

Cronica degli imperadori

(in Arch. Gott. Ital. vol. 117)

La terzultima riga di p. 242, dove
una macchia nasconde parzialmente
qualche parola della stampa, va
letta :

che tutti li cristiani inprisonadi
in lo regno



CORREZIONI

apportate alla Cronica dell'è imperadori nell'ediz. Ceruti, per suggerimento dello stesso editore o dell'Ascoli, o per diretta collazione con il manoscritto, ottenuto in microfilm dalla Biblioteca Ambrosiana.

p. 185 r. 14 *Antoino*
Il ms. permette anche la 2a lettura. Si è preferito uniformare.
 p. 189 r. 34 con so philippo *Antonio* con so [fyo] philippo

Si è accolto il suggerimento dell'editore, che trova conferma nell'originale latino di Martin Polacco, di cui sono citati alcuni passi dall'Ascoli in AGI, VI, pp. 147-148.

p. 193 r. 29 anchosi, chomo ancho, si chomo

Così nel manoscritto, che permette di correggere una forma anchosi già fortemente sospetta all'Ascoli.

p. 193 r. 38 e li altri e lli beadi altri

Così nel manoscritto. L'omissione delle due parole da parte del Ceruti è stata avvertita casualmente, nel collazionare il ms. per un passo vicino.

← p. 202 r. 3 plazando pla[n]zando

Già il Ceruti in nota proponeva l'integrazione.

← p. 207 r. 5 veschovi de roma e-l templo veschov[o] de roma el templo

Il passo era sospetto per il senso. Si è ricorsi all'originale latino di Martin Polacco, alla Bibl. Nazionale, nel quale si legge: "Hic concessit beato Bonifacio papae IV. pontifici Romano templum quod Pantheon dicebatur, ut consecraretur in honore etc." Evidentemente il copista, trascrivendo "Questo concedi al beado bonifacio papa IV veschovi de roma e-l templo, el qual pantheon era chiamato, ecc." aveva frainteso la scrittura dell' *apografo originale*.

p. 209 r. 24 vegniva vigniva

Inesattezza scoperta casualmente nella collazione del ms.

← p. 210 r. 2 iniuriadi inivriadi

Si accoglie la proposta dell'Ascoli (AGI, III, p. 280 s.v.); il ms. permette di leggere -u- o -v- a volontà.

p. 210 r. 26 de per lia de Persia

Così nel ms.; cade per tanto la nota dell'Ascoli circa la forma lia per lei in AGI, p. 264.

p. 211 r. 37 *Capitaino* *Capitanis*
Non essendo escluso dal ms. la 2a lettura, si è preferito uniformare, uniformando la nota dell'Ascoli a p. 258.

p.215 r. 7 funda

finida

Così nel ms. Cade perciò la raccomandazione dell'Ascoli in AGI,VII,p.148 di rigettare come impossibile la forma funda, la quale è effettivamente inesistente.

p.219 r.25 provesto

pro[mo]vesto

Si accoglie il suggerimento d'integrazione dello stesso editore, confermato dal passo latino corrispondente riportato dall'Ascoli in AGI,VI,p.148.

p.235,r. 8 mando di

mand[a]di

Si accoglie la proposta di correzione dell'editore stesso, che trova conferma nel confronto col passo latino citato dall'Ascoli in AGI,VII,p.148.

p.236 r.17 infine e Napoli

infine a Napoli

Così nel manoscritto.

p.237 r.5 ms. hõ =

homo

p.243 r.10-11 pecchadi

pecchada

Così ha il ms.; l'inesattezza è stata scoperta casualmente, nel collazionare il ms. per altro passo vicino.